

Итоги
Тринадцатого Санкт-Петербургского конкурса молодых переводчиков
Sensum de Sensu
19 апреля 2013 года

Конкурс проходил в четырех языковых разделах – английском, немецком, испанском и польском. В этих четырех разделах было в общей сложности девять номинаций.

На конкурс поступило 535 работ:

Языковой раздел	Номинация	Количество работ в номинации	Количество работ в языковом разделе
Английский	Специальный текст	17	320
	Проза	189	
	Поэзия	114	
Немецкий	Специальный текст	89	137
	Поэзия	48	
Испанский	Специальный текст	7	58
	Проза	34	
	Поэзия	17	
Польский	Поэзия	20	20
			Σ = 535

Для сравнения, на Двенадцатый конкурс в прошлом 2012 году поступило 343 работы, то есть количество конкурсных работ увеличилось в полтора раза. В этой же пропорции увеличилась нагрузка на сопредседателей и членов конкурсной комиссии. Учебная группа в университете – это не более 10 – 12 студентов, а только в английском разделе конкурса конкурсная комиссия проверила работы у 30 таких студенческих групп. Подчеркиваю: всё, что связано с проведением конкурса, - проверка конкурсных заданий, ведение реестров участников, подбор текстов для конкурса и многое другое – выполняется исключительно на общественных началах, и это – настоящее подвижничество представителей петербургской гуманитарной интеллигенции. Конкурс Sensum de Sensu мечтает о спонсорах и грантах.

Протоколы конкурсной комиссии в каждом из четырех языковых разделов конкурса оформлены надлежащим образом и сегодня, 19 апреля 2013 года, будут опубликованы в Интернете на сайте www.utr.spb.ru Санкт-Петербургского регионального отделения Союза переводчиков России, как это и предусмотрено Положением о конкурсе.

Конкурсная комиссия отметила 46 работ из 535, поданных на конкурс. Это чуть менее 9%.

Тринадцатый конкурс расширил свою географию по сравнению с предыдущими конкурсами. Работы пришли из разных регионов России. Увеличилось количество работ из стран СНГ – в реестре участников конкурсанты из Белоруссии, Казахстана, Украины, Азербайджана, Узбекистана, Киргизии. Впервые так широко представлены участники из стран дальнего зарубежья: работы присланы из Дании, Франции, Германии, Италии, Литвы, Австрии, Чехии, Латвии, Румынии и даже из Хартума (Судан).

В связи с этим можно говорить о нескольких параллельных тенденциях: это интерес к русскому языку и переводу; это увеличение количества и разнообразие стран, куда едут учиться и работать граждане России; это интерес к переводу как профессии; это, наконец, распространение информации и интерес к профессиональному переводческому конкурсу, который проводится в Санкт-Петербурге. Конкурс заслужил высокие оценки в профессиональном переводческом сообществе, он признан как успешный проект. Привлекает участников и один из основных принципов конкурса – переводы, присланные на конкурс, рассматриваются без скидок на молодость авторов.

Оргкомитет конкурса выражает благодарность организациям и коллегам, энергично поддерживающим конкурс. Незаменимую поддержку конкурсу много лет оказывает Санкт-Петербургская торгово-промышленная палата, ассоциированный член Союза переводчиков России, и лично начальник отдела переводов палаты, член оргкомитета конкурса Алла Борисовна Большакова. Высокому профессиональному уровню конкурса содействует филологический факультет Санкт-Петербургского государственного университета, ассоциированный член Союза переводчиков России, и лично директор института устного и письменного перевода, заведующий кафедрой устного и письменного перевода Виктор Иванович Шадрин. Традиционный специальный приз «За лучшее воплощение идей межкультурной коммуникации в работе переводчика» от имени Невского института языка и культуры, ассоциированного члена Союза переводчиков России, вручает декан института Виктория Викторовна Грибова. Высокий авторитет конкурсной комиссии обеспечивают ее сопредседатели: Тамара Анатольевна Казакова, доктор филологических наук, заместитель председателя научно-методического совета Союза переводчиков России; Ирина Сергеевна Алексеева, директор Высшей школы перевода Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена; Анастасия Юрьевна Миролюбова, преподаватель филологического Санкт-Петербургского государственного университета, исследователь испанской литературы; Анатолий Петрович Нехай, переводчик поэзии, заслуженный деятель культуры Польши.

Председатель Оргкомитета

Санкт-Петербургского конкурса молодых переводчиков *Sensum de Sensu*



П.С.Брук